

I. Abteilung.

Johannes Malalas: the text of the codex Baroccianus.

While so many scholars are wrestling with the so-called 'Johannesfrage', seeking to determine, e. g., the relation of the chronicle of Malalas to other Johannine works and the relation of the Greek text to the Slavonic versions, it is a serious misfortune that they have had to operate on a Greek text which is very inaccurate. When all is said and done, the unique Baroccianus 182 remains the fundamental basis for the text of Malalas, and considering the manifold importance of this Chronicle it is of the highest concern for Byzantine studies that the evidence of the Oxford Ms should be faithfully reproduced. The attainment of a correct text is seen to be of still greater moment, when it is remembered that the work of Malalas is the earliest monument of any size in colloquial Greek. It is indispensable, for linguistic purposes, that we should deal with the evidence of the eleventh-century scribe and not run the risk of taking the errors of Hody's seventeenth-century printers for colloquial forms of the sixth century.

I have recently made a complete collation of the Baroccianus, and lose no time in making known the chief results. It will be seen at a glance that the Oxford text of Hody, with which scholars have hitherto had to deal, is scandalously bad; and further that the fault must be imputed both to Hody's carelessness in revising the proofsheets and also partly to Chilmead's lack of method in copying the Ms. The Bonn text is an improvement on Hody's because many of the obvious misprints are corrected by conjectural emendation. In the following recension, I refer to the pages of the Bonn ed., because it is that which is in the hands of most scholars.

The errors of the Oxford edition may be divided into four classes:

1) Misprints of words, due to the press and Hody's negligence.

These are very numerous. For example: p. 29 (Bonn), l. 22 ἀπὸ τῆς

ἀργείων χάρας is in the Ms, but Ox. has τῶν for τῆς. (This of course might be due to a lapse of Chilmead.) P. 34, 16 μετὰ τὸν ἐρμῆν B(arocc.), but Ox. κατὰ τ. E. P. 53, 5 ὁ δὲ προτραπέυτες Ox., οἱ δὲ π. B.

2) Omissions of clauses and words, in some cases due to Hody, in others to Chilmead. a) Those due to Hody can be detected by the fact that the full text is translated in the Latin version. Thus: p. 134, l. 2 our texts give ἄμα τᾶ νύφᾳ αὐτοῦ Πυλάδῃ τῷ συνανεργνωκί, but the Latin version has: cum Pylade filio suo, qui cum Oreste enutritus simul literisque imbutus fuerat. Turning to Barocc. we find τῷ συνανατραπέυτι μετὰ τοῦ ὀρέστου καὶ συνανεργνωκί. There are many other such cases. L. Dindorf in his preface to the Bonn ed. remarked this feature (p. VIII: editio Oxoniensis quum tam sit negligenter impressa ut integros versus omissos prodat interpretatio Latina p. 108 et 145, operae pretium facturus sit qui libri Barocciani iterum conferendi laborem suscipere tanti putet). b) Sometimes words or clauses were probably omitted in Chilmead's copy. E. g., p. 435, 17 I found in B after μετὰ νίκης the date: μηνὶ ἀπριλλίῳ ἰνδικτιῶνος στ, which does not appear in the Latin version.

3) Chilmead regularly adopted the — very often unhappy — corrections of later hands, without exploring or at least indicating what was originally written *prima manu*. The result is that many colloquial forms have been banished from the text. Thus the eleventh century copyist generally writes παλάτιν, στιγάριν &c, but a later corrector in most cases introduced a small o between the last two letters. This o can be at once detected by the black tint of the ink. Thus in our text we find παλάτιον, where we ought to have παλάτιν, καστέλλιον instead of καστέλλιν, &c. Again, such forms as εἶχαν, ἔβαλαν, γενάμενος are frequent in Malalas (though εἶχον &c also occur, just as in other documents of the sixth century, like the Life of Theodosius by Theodoros edited by Usener). In most cases, a later corrector has rased the right-hand side of the α so as to change it to o. Chilmead adopted the corrections without indicating the rasures. In the future edition the alpha forms must be restored.

Another interesting case is that of the river Orontes. P. 245, 20 we find in the text Ὀρέντου, and in the critical note on p. 266, 3 a gloss in a Paris Ms (1397)¹) is quoted where Antioch is described as πρὸς τῷ Ὀρέντῃ. It is very important to observe that in the other places in Malalas, where the name occurs, it is written ὀρέντ- *pr. man.* and afterwards corrected to ὀρόντ-. (See below on pp. 234, 300,

1) See Falconer's splendid edition of Strabo, vol. 1, p. 390.

381 and 397.) And on p. 266, 6 *δρέντησι* is the original reading of B; the word was inked over and the *o*, in this process, changed to *α*. Many pages of B are inked over in this way and some of the words altered for the worse.

Again it is important to know that in the corrupt number on p. 428, 12 *ϛυδζ*, the *υ* (which is the worst part of the number) is written in *rasura* by a later hand (recognizable by the blackness of the ink).

There are many peculiarities of spelling, which have been corrected by later hands, such as pr. m. *οίκησα*, *εδιοίκουνν*, *ηύρον* (sic): sec. m. *ώκησα*, *εδιάκουνν*, *εύρον* (or *εύρον*); or pr. m. *προσερήη*, *εριψε*; sec. m. *προσερρήη*, *ερριψε*.

4) Accents and variations in accent have not been duly observed. Thus on p. 415 the name Zilgibis is accented in B *ζιλγίβις* (ter) — not *ζιλγιβίς*. B generally gives *μανδάτα*, *ληγάτα*, *λογγίνος*, *ἀπολύσαι* (infin.), et talia.

It may be added here that in treating *υ* *ἐφελκυστικόν* the Oxford edition entirely ignores the data of B. Here indeed B is very inconsistent, and the correcter has been at work. The future editor should, perhaps, in this matter simply reproduce B's *prima manus*.

In the following list of selected readings of B, I have included all cases of misprints in the Oxford edition, all omissions of that edition, and all important cases where the reading of the Oxford ed. is a correction sec. man. I have not included minor variations in spelling or the cases which come under 4), with a few special exceptions; but I shall be very glad to supply information on such points.¹⁾

1) B was sent to Tübingen about sixteen years ago (when it was still possible to lend Bodleian Mss. without a decree of Convocation), and there examined by C. J. Neumann, for the purpose of determining its original extent. His results (which I have tested) were published in *Hermes* B. 15. Before I read his report, I was struck with the remarkable number of contractions on the verso of the last folio (321) as contrasted with the very few orthographical abridgements that appear in the rest of the Ms. His conclusion that the copyist calculated on finishing the work in the same quaternion is obviously right. It seems unlikely that not only the conclusion of Justinian's reign, but a notice of the first 9 years of Justin II could have been comprised in this short space (see Mommsen, *Chronica Minora* III p. 426 and *Byz. Z.* IV 487—8).

Two other points in regard to the Ms. deserve remark. 1) At the top of fol. 522 (incip. *-τῶν ξε'* = Bonn 250, 12), the first $\delta\frac{1}{2}$ lines (down to *εύρινος*) are written in different, smaller hand from the rest of the work. 2) Since the seventeenth century some accident befell the Ms, for the lower left-hand quarter of fol. 205 has been torn away.

- 26, 1 τῆς (not τὸν)
- 27, 17 *ναραχῶ* rightly (not *Μαραχῶ*)
- 28, 2 *ἀναφαίνεται* (not *ἀνεφαίνε-
ται*)
- 29, 3 *ἀντιόχειαν* (so accented) 11
The words *καὶ λέγοντες* are
not in B 15 *ἔωκησαν* (not
ἔκκεσαν) 22 τῆς (not τῶν)
- 31, 21 *Κιλικίαν* rightly (not *Κιλι-
κία*)
- 32, 14 τῆς κογχύλης 19 *ἐνάρετον*
(not *ἐνάρεστον*)
- 33, 2 *οἶα* 21 *πορφυρά* (not
πορφύρα)
- 34, 8 *ὑπέθετο δὲ καὶ* 16 *μετὰ*
(not *κατὰ*)
- 35, 8 *καὶ λέγων*
- 36, 8 *ἀνδρομήδαν*
- 37, 14 τοῦ (not τῆν) 21 *ἰσπολιται*
(not *ἰκπολεῖται*)
- 38, 7 τῶ γερονός, but there are
distinct traces that *γερονότι*
was written first and then
changed to *γερονός* 11 *ὄπερ*
πῦρ καὶ ἕως *ib. ἐν ὑμῖν*,
but the *τι* of *τιμῆ* can be
clearly read underneath
19 *γήρους*
- 38, 12 *ἀνωτέρω*
- 39, 21 *εὐρυνόμην* (not *εὐριν*.)
22 *εὐρυνδίκην* (not *εὐριδ*.)
- 42, 11 τῆς βοιωτίας ἐπὶ το κνθε-
ράνιον ὄρος
- 43, 12 *πένθει* (so accented)
- 44, 9 τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ
- 45, 17 *βροντόνος*
- 46, 4 *βοιωτίας* (not *-είας*)
- 47, 6 *κνηθέντος* (not *κνν*.) 10
ἔλασεν *pr. m.*, changed to
ἔασεν (so constantly)
- 48, 8 *ἀγροικικὴν* (not *ἀγροικῆν*)
- 52, 14 *ἀναθρέψαντα* (not *ἀνθρ*.)
- 53, 5 *οἱ* (not *ὀ*)
- 54, 8 τῶν ἀπὸ θεωθέντων ἀνθρώ-
πων τὰ ὄνόματα
- 55, 13 *τελεσται* (not *τελεται*)
- 58, 15 *πυργοποιίας* (not *ποιίας*)
- 59, 16 *λέγω δὴ* rightly
- 61, 13 *ἐνδυμίωνα* (not *-ἰῶνα*)
- 62, 10 *καὶ ἔσχεν* 12 *ὁ πειρόθους*
17 *πειρίθω*
- 65, 14 *μαντεῖον* (not *μαντεῖαν*)
17 observe the punctuation
in B: *χρησμός· οὗτος ἔσται*
κατ' οὐρ. μεγ. βεβηκώς κτλ.
- 66, 12 *κόσμια* (not *κόσμα*)
- 67, 6 *φυγόντα* rightly
- 68, 9 *σικυώνιοι* (not *συκ*.)
- 69, 15 *καὶ* (not *κατὰ*)
- 71, 12 *τοῦτο δὲ* rightly
- 73, 5 *ὦ* (not *ὀ*)
- 74, 19 *καὶ ἔξουσίας* rightly 20 τὸν
ἄνων is in later (black) ink
and is a correction of what
seems to me to have been
τῶν ἄνων. The correction
was made owing to the
omission of *γένος*.
- 75, 2 *λαβόντα* but inked over so
that it looks like *λαβώντα*.
So in the next line (3) *βίβλω*
inked over looks like *βιαλω*
8 *οἶα φύλα*
- 76, 3 *ἰδρες* 8 *δημιουργήσαν*
- 77, 2 *καλχίδος* (not *χαλχίδος*)
- 78, 3 *μαρμάρω* (not *μαρμύρω*)
16 *καὶ νικήσαντες αὐτὸν*
καὶ κτλ.
(confer *versionem Latinam*)
19 *ἦτοι τὸ ἱερὸν* 21 τὸ
βυζάντιον
- 79, 1 *αὐτὸ* (not *αὐτῶ*) 12 *αἰήτου*

- (not ἀέτου) 22 τροίαν (not τροϊαν)
- 81, 12 πέλοπος (not -ωπος)
- 82, 4 ἐβασίλευσεν ὁ λάκων 5 εἰς (not εἰ)
- 83, 12 ἄντεια (not -εἰα)
- 85, 19 ἐθαλασσοκράτει (not ἐθαλλ.)
- 88, 3 ἀειψεύσται
- 90, 3 περὶ αὐτῆς (om. τῆς)
- 91, 10 εὐχαρης (? εὐχαρις. But below 106, 1 εὐχαρής)
- 92, 7 γαλακτοτροφηθῆναι
- 93, 19 ἀπέλυσε (not -ευσε)
- 94, 2 πλεισθένους (not πλισθ.)
- 96, 14 ἐγεννηθήη
- 98, 1 τὸ (not τῷ) 17 τὴν ἔλαφον εἶπεν ὅτι τὴν ἔλαφον πιάσαντες 20 εἶασεν (not εἶασαν)
- 99, 20 νέαν ἄνδρον
- 100, 7 πάντα τῆς (om. τὰ) 10 καὶ ἦλθε 11 εὗξεινον (not εὗξιν.) 13 τὸν κρατοῦντα
- 101, 18 βλέφαρα (not -ερα)
- 102, 20 ἀκοῦον rightly
- 103, 2 αὐτοῦ (not -ὰ)
- 104, 15 There is no ὡς in B 20 φύλακα, but has been inked over and made into φήλακα
- 106, 7 πολυίστωρ ἐλλόγιμος (no punctuation) 11 εὖοφρος (not εὐόφ.)
- 107, 17 σὺν νησίῳ π' 21 μαγνήτωρ, but inked over and made -ίτωρ
- 108, 3 σὺν νησίῳ ν' 8 σὺν νησίῳ ζ', νηρεὺς (sic) ἐκ περρῆβων σὺν νησίῳ κβ' (cf. vers. Lat)
- 109, 7 αὐτὸν (not -οῦ) 21 ὁμῶν τῶν ἐλλήνων
- 110, 14 διὰ μέσου rightly 18 βάλωντων rightly
- 111, 15 εὐφήμησεν (not -ισεν) 17 ὅτε (not ὅτι)
- 113, 18 πολλῶν δὲ καὶ ἄλλων
- 115, 7 ὁ καὶ γνοὺς τοῦτο (ὁ?)
- 116, 1 μόνον pr. m. 2 ὁ ὀδυσσεύς 15 ἐξείπων pr. m. (inked over to ἐξ εἰπῶν)
- 118, 8 παραφυλακῆν (not παρὰ φυλ.) 13 παρέμενον (not παρήμενον) 16 αὐτοῦ 17 παρέβαλεν (not -λαβεν) 20 ἐπιγνοὺς δὲ καὶ τινας
- 119, 23 ὁ ἐκ τῆς κρήτης
- 120, 20 ἄρκου
- 122, 6 ἐπὶ τὴν μυκηναίων πόλιν 9 βαλῶν ἐν ὕδριαν 21 ποτοῦ (not πότον)
- 123, 18 ὁ δὲ σὸς γενέτης
- 124, 23 οἱ (not ὁ)
- 125, 1 ἐννοήσας μετατραπεῖς τὸν πρίαμον κτλ. 7 ποτοῦ
- 126, 1 σὺν τῷ ἰδίῳ πλήθει 4 τὸν (not τὸ) 16 πλησίον τοῦ ἵππου
- 127, 5 γνῶντα, the second loop of ω in rasura 19 probably ἰλίου (inked over to ἰλείου)
- 128, 11 ἡμῶν τῶν ἡγεμόνων
- 130, 7 ἀνοχῆ (ο inked over to ω) 8 ἀπὸ (ο inked over to ω) 13 μόνον (inked over to μένον, and ε in rasura) 18 διομήδους (not. διμ.)
- 133, 14 ἐριγόνην (ρ quite clear, but inked over to ν) 15 ἀρχόνη (not ἀγκ.)
- 134, 2 πυλάδῃ τῷ συνανατραφέντι μετὰ τοῦ ὀρέστου

- καὶ συνανεγνωκότι (cf. 162, 6 δὲ (not δὲ δὲ) 12 καὶ
vers. Lat.) 2 ἄμα τῷ λάθρα
ὀρέστη 4 τὸν ὀρέστην 163, 3 βήναυλα 17 χαρτάγαιναν
8 ἐρρέθη (not -αίναν)
- 135, 7 ὕακος (sic accent.) 164, 15 στρατιάς (not -είας)
137, 5 ἔσφαξε (not -ξε) 165, 2 ἀγελῶν (not -ῶν) 9 μέγαν
138, 1 παρεγένου (not -ους) 16 ἔλθῃ (not ἔλθε), but 18 ἴδε
19 ὅτι (not ὅτε) 20 λέγει (not -ησιν)
- 139, 6 λαβῶν rightly 7 διὰ τῶν 167, 2 τὴν ἰδίαν αὐτοῦ πατριίδα
ὧν εἶχον rightly 4 καλαβριαν (so
140, 3 τὸ πρωτὶ (cf. 148, 19) 6 probably σκυθίας pr. m. Cedrenus) 5 ἀργυροπίπη
(inked over to σκυθειάς) 168, 9 καὶ ὁ (sic) 17 after ἀλ-
141, 24 ἱεροῦ τῆς ἐστίας (om. καὶ) βανίαν is a rasure in which
142, 7 πυλάδῃ (not φυλ.) 21 τῆς I believe I can read διδῶ
τροίας 23 The numeral κ is in
144, 8 ἰεξεκίαν 15 καὶ νῦν ἐπὶ rasura. This is important,
τίνα πεποιθῶς ἐπὶ τὴν as Cedrenus has λε'.
ῥάβδον (cf. vers. Lat.) 169, 3 εἰς τὴν ὑπ' αὐτοῦ
23 ἄνευ τοῦ κυρίου 172, 9 στηθάριν pr. m. 19 πλη-
145, 5 πρὸς τὸν κύριον 11 ἐξε- σίον 21, 22 ἀρέϊ
κίας ὅτι ῥύσεται ὑμᾶς 173, 1 ἄρεος pr. m. 3 μάρτις
θεὸς καὶ οὐ μὴ παραδοθῆ pr. m. (ο inserted later)
ἢ πόλις αὐτῆ εἰς χεῖρας (sic) 4 διασκεδάσαι (not διασχ.)
146, 8 ἰωὰς (not ἰοὰς) 11 πεισαίων (not πεσ.)
148, 8 ὁ θεὸς 22 φορέσαι
149, 3 ὁ ἄλλος 174, 15 om. καὶ
152, 12 ἐξέλειπεν (not ἐξεκλ.) 175, 6 φκοδόμηται
153, 15 βασιλεὺς (not -έως) 176, 3 ἐμπαράμονον (not -ενον)
155, 10 τὰ εὐτελεῖ (sic) 13 παῖζην, ditto-
but overinking; -ειν may gram; but τῶν has no
well be beneath authority) 21 παραξένου
156, 14 ἐποίησα (not ἐποίησας) pr. m.
157, 14 om. αὐτὸς 15 κῦρος 178, 6 τῷ ἰδίῳ 18 γαλακτοτρο-
κύριος) 21 ἄρεως and 22 ἄρεα (not ἀρέ-)
158, 21 no punctuation after ἀέρα 179, 12 πρώτους (not πρῶτος)
23 παρεισαγαγῶν 180, 1 ἐβασίλευσαν (not βασ.)
160, 4 αὐγους (not -οῦς) 13 γὰρ 12 βρωμάλιονμ
αὐτὴν prave 181, 16 καὶ αὐτὸς τὸν 21 ἀνήγαγε
λάθρα
182, 12 μετὰ τοῦ ταρκυνίου 20 τυ-

- χειν pr. m. 21 τὸν ταύτης
24 αὐτοῦ
- 183, 16 εἰς τὰς γαλλίους (read τὰς
Γαλλίας) 20 φθονηθεῖς δὲ
καὶ ὑπὸ
- 184, 1 μαλλίου καπετωλίνου 17
εὐθέως κατὰ τῆς ῥώμης cf.
Rüger, Stud. zu Mal., p. 39.
- 185, 3 ἔμεινε 6 μαλλίου καπετ.
9 μαλλίος καπετ. 10 καὶ
γνούς
- 186, 18 τὴν ἀξίαν
- 187, 15 τῷ (not τοῦ)
- 188, 5 μετὰ (not κατὰ) 6 ὅστις
ἀρχιερεὺς ἦν 20 λυκάουος
(not λουκ.)
- 191, 1 χρόον (sic)
- 192, 1 δαρείου (not δαρίου) 5, 6
ἀλεξάνδρειαν (not -εῖαν)
8 σεραπιηλίῳ 10 τῶν
ἀσσυρίων
- 195, 9 δέ σε καὶ εἰς γυναῖκα. The
words μεθ' ἑαυτοῦ follow
but a black stroke is drawn
through them.
- 196, 13 πτολεμαῖον (not πτολομ.)
19 διὰ ἡμερῶν 21 βίβλων
- 197, 19 τὸν (not καὶ)
- 198, 17 ρω≡σῶ 18 ρῶ≡σον pr. m.
(-ὸν sec. m.). I con-
jecture that in the rasures
there was originally a sec-
ond σ. See below 201, 11
- 199, 3 μικρὰν, ἥτις ἐλέγετο πα-
λαιαπολις (sic pr. m.,
-ὰ πόλις sec. m.) ἦντινα
9 ὀρνεοσκόποι rightly 18
ἀρκευθᾶ rightly 21 δια-
διδόμενον rightly ib. εἰ
(not καὶ)
- 200, 6 ὀρνεοσκόπων 7 ἡμᾶς (not
ὑμᾶς) 16 καταμέσου 20
ἀνεγείρας (not ἀναγ.) 21
ξυναρίου (not -αίου)
- 201, 10 ρω≡σῶ 11 ρωσσός 17
φοβερόν (not -ἄν)
- 202, 18 διεσώθη (not ὁ διε.) 19
νικήσας ἀνεῖλεν
- 203, 22 ὦν ὁ ἀριθμὸς
- 205, 8 τῆς (not τῇ)
- 206, 6 λιμοῦ (not λοιμοῦ)
- 207, 6 om. ὁ 10 ἔθαψεν
- 208, 1 περιτῶφ (not -ττίφ) 8 ἦλθαν
pr. m. (changed to -ον by
rasure) 18 ὁ κύριος rightly
- 209, 2 σαλλούστιος (not σαλού.)
15 σκηπιονάτον μέγαν pr. m.
- 210, 2 εἶχαν pr. m. (made -ον by
rasure) 8 προεβάλλοντο
15 φυγότα pr. m. (cf. 211,
9. 18) 17 πρέσβεις (not -εἰς)
- 212, 7 τὰ ἀγάλματα 13 ἀναδέ-
δωκεν 22 om. ἡ
- 213, 1 κατεῖχαν pr. m. (-ον rasura)
- 214, inscr. θ (not ἔννατος) 3 ἐν-
νάτω 4 ἐξέβαλαν (rased
to -ον)
- 215, 3 κατὰ (not μετὰ) 9 αὐθεν-
τεῖαν
- 216, 1 καὶ μῆνας ἐπωνόμασε
ρωμαίοις καὶ ὑπάτους δὲ
7 ἐμηνύθη (not -εὐθη)
- 217, 14 τῶν αἰγυπτίων
- 218, 3 ἐπὶ ἀδελφῇ
- 219, 3 ὑπονοθεύουσα 7 ἐγαμήθην
(not ἦγ.) 12 πολλῶν καὶ
λίβυρνα πολεμικὰ 18 διὰ
τὴν ρώμην καὶ διὰ τὴν εὐ-
τέλειαν (cf. Hermes, 6, 367)
- 221, 2 θριαμβεῦσαι rightly 4 το-
παρχίας sec. m. in rasura
12 προβληθέντα πρώην

- 222, 5 *καὶ τὴν φρουρίαν δὲ* 19 *ἀμπέλιον*
- 223, 13 *om. δίχα* 14 *καππαδοκίας* (not *καπποδ.*) *ib. ὑπὸ ἀρχελαίου δίχα τῆς τετραρχίας* 20 *αὐτῶν* 21 *μὲν* (not *μὴν*)
- 225, 12 *δὲ* added by a late hand after *ἐγένετο* 18 *ἐν δὲ τῇ αὐτοῦ βασιλείᾳ*
- 227, 9 *Ιουδαικῆς*
- 228, 18 *κλήμης καὶ θεόφιλος*
- 229, 1 *τὸν τῶν ὄλων σωτήρα* 22 *ἐνανθρώπησιν* (not *-ήσεως*)
- 231, 4 *ἐθνιώθη* (not *-ιώθη*)
- 232, 1 *om. καὶ* 3 *ἔστησεν ἐκεῖ*
- 234, 21 *ὀρέντην* pr. m.
- 236, 5 *καὶ βαπτίζειν*
- 237, 8 *εἶχεν* (so *Ioannes Damasc.*)
- 238, 8 *καθ' ἑαυτὴν* (so *Ioannes Damasc.*) 17 *ἐπ' ἐμὲ*
- 240, 17 *ἴλιος* (first letter sec. m. in *rasura*, and *η* clear underneath)
- 242, 13 *ἱεροσολύμων*
- 243, 4 *εἶχε* ≡ (id est *εἶχεν* pr. m.) 8 *εὐμήκης* (not *-χης*).
- 244, 19 *ἐκ τοῦ βενέτου* 21 *μάχοι* *ib. om. τοῦ*
- 247, 1 *εὐόδιος* pr. m. (corrected by later hand to *εὐόδος*) 2 *εὐόδου* 14 *ἴν* (not *ἰουσοῦν*)
- 248, 2 *καὶ μὴ θεὸν ἐν οἷς ἐποίει σημεῖοις οὐκ* 6 *ἐξέπεμψαν* 10 *αὐτοῖς* pr. m. (inked over to *-οῦς*)
- 249, 3 *κερδαίνοντες* *λοιπὸν ἀναγκασθέντες ἀπὸ θείας* (cf. vers. Lat.) 17 *γενουμένης* pr. m. (corr. in later ink)
- 250, 11 *ἐτελεύτησεν* (not *ἐτέλευσεν*) 21 *αὐτὸν τίνα* rightly.
- 251, 1 *ἐπικουριῶν* (not *-ίαν*)
- 252, 3 *ἀποφιλοσόφων* 10 *εὐόδιον* pr. m. 13 *χειροτονήσαντος αὐτὸν καὶ ἐνθρονίσαντος* 20 *κατέμεινεν* 21 *κατέμεινεν* 23 *ὡς ἔτυχεν ἀνιέναι πρὸς αὐτὸν δίχα*
- 253, 6 *εἶπε* (not *εἶπε*) 11 *πρὸς σέ* *ib. οἱ* (not *ὁ*) 13 *ἢ ἡ δύναμις αὐτοῦ περὶ οὗ εἶπεν*
- 255, 1 *ἐλεγχθέντος* (not *ἐλεχθ.*) 2 *παλατίου* (not *παλαιτ.*) 17 *πλατεῖαν* pr. m. (*-ίαν* s. m.)
- 256, 2 *λίνω* pr. m. (inked over to *λένω*) 5 *τὸ γένειον* 10 *λίνος* (not *λίνος*)
- 257, 19 *ἄλλην* pr. m. (inked over to *ἄλην*: so in previous line *νέρων* inked over to *νίρων*) 23 *ρωμαίοις* pr. m.
- 260, 5 *ὁ* (not *ὁ δὲ*) 7 *αὐτοῦ* (not *αὐτ.*) 22 *om. τῇ*
- 262, 7 *μετὰ δὲ τὴν βασιλείαν Οὐεσπασιανοῦ ἐβασίλευσε*
- 263, 10 *ἔπιθεν* 17 *ἀσκληπιοῦ* (not *-ίου*) 19 *ἠκμαζε* (not *ἐκμ.*)
- 264, 2 *πελαργῶν* (not *-άργων*)
- 265, 1 *σκουτάριον* pr. m.
- 266, 4 *δις πάθοις ἄλλα καὶ πάλιν ἐλεύσεται σοι καιρὸς* 5 *πυρρίκασσαι* 6 *ὀρέντησι* pr. m. (inked over to *ἀρ.*)
- 267, 6 *τῶν οὐσῶν εἰς τὸ ἱερὸν κανδήλων* 12 *οὐλόθριξ* 18 *ζάρβος* (not *σάρβος*)
- 268, 11 *σωσθεῖσι* 16 *καὶ ὀχλαργῶν* 17 *ἐπενοήθη* (not *-θησαν*)

- 269, 11 *ἐτιμωρήθησαν* (but ink rubbed off second loop of ω)
- 270, 1 *πολεμῶν* pr. m. (-μὸν sec. m. supra lin.) 2 *πάρθων* (not -θῶν)
- 271, 16 *εἰς τὸν ἴδιον* 22 *βαρζαμανάτας* (not *βαρσ.*)
- 272, 15 *ἀπὸ δαφνίνων*
- 274, 16 *παρθεμασπάτης* (not *καθ.*)
- 275, 1 *δάνουβιν* 16 om. ὀ
- 276, 7 *ὄρέντου* pr. m.
- 277, 1 *ὅτι οὐ καλῶς* (cf. vers. Lat. male) 4 *ἀναγωνεύσας* 12 *δανουβίου*
- 278, 1 *ἐπονόματι* (pr. m., *ἐπ' ὄν.* sec. m.) *αὐτοῦ* 2 *πεποιήμε* 6 *ἀρθονίαν*
- 279, 1 *παρ' αὐτῶν* 17 *ἀναστήσαι αὐτὸν*
- 280, 3 *ἦν ἐκάλεσεν*
- 282, 2 *ἀδιαθέτου* (not -ήτου)
- 283 inscr. *κομοδοῦ* (not -όδου) ib. *παροχῆ* pr. m. 1 *κομοδος* last 5 letters sec. m. in rasura 3 *εὔστηθος*, οὐλόξανθος 5 ὀ *ἐπεκάλεσεν κομόδιον*
- 284, 2 *κομοδοῦ* 10 *κομοδὸς*
- 285, 4 *προχωρούντων* (not *προχορ.*) 8 *τριετηρικᾶ βακετειχω ὄργιαν ὀκτουρονουκουσβωσκαν κλαμορε κιθαιρων ὀ ἐστι*
- 286, 1 *ὄρηστῶν* 10 *ἐπλ* 16 *μήτε δὲ* 19 *ἀπὸ λυχνιτῶν καὶ μαργαριτῶν καὶ* (cf. vers. Lat.)
- 287, 7 *ἄρως* (not -έως) 14, 17 *ἀμφιθαλῆν* 21 *αὐτοῦς*
- 288, 17 *ἐγίνοντο* (not *ἐγέν.*)
- 289, 2 *ἔμμενεν* (not *ἔμεινε*) 5 om.
- καὶ* 6 *ποτὲ δὲ οὐκ* 15 *στεφάνιν* pr. m.
- 290, 3 *κομμουνδὸς* pr. m. 10 *μάριτιν* pr. m.
- 291, 11 *γικέσιν* 19 *ἔγραφε*
- 292, 5 *ἀκροπόλει* (not -λεως) 15. 17 *στρατήγιν* pr. m. 21 *νιγέρτις*
- 293, 5 *κατέσφαξεν ἅπαντας* 8 *συλλαβόμενος* rightly ib. om. *καὶ* 22 ὀ *σέβηρος*
- 294, 8 *πολλὰ ἐτήσια, θεσπίσας* (sic interpunct.) 12 *κυνήγιν* pr. m. 20 *περισίας* pr. m. 22 om. *τῆς*
- 295, 24 *εἰ ἐστρατήγησεν*
- 297, 12 *συρίαν πᾶσαν* ib. om. *καὶ* ante ἄλλας
- 299, 4 *ἐν αὐτῷ τῷ χρόνῳ*
- 300, 8 *ὄρέντου* pr. m.
- 301, 8 *κε≡νῷ*
- 302, 8 *σιγματοειδὲς* (not -ῆς) 9 *αὐτῷ* (not -τῷ)
- 303, 3 *οὔνων* 4 *καὶ* (not om.)
- 304, 16 *ἡγαποῦντο*
- 305, 21 A hole in the parchment has removed the first letter of the preposition, but the traces point, I think, to ὑπὸ, not ἀπὸ.
- 306, 2 *κηρυστικῶν* 18 om. *τῶν*
- 307, 8 *ἐν τῷ ἀργυρῷ*
- 310, 20 om. *καὶ*
- 311, 20 *ἐφανώσκων* 21 *στρατείας* (not -ας)
- 312, 5 *καὶ* (not *κατὰ*) 8 *ἦν δὲ* 11 *ἀμβλιχος* (not -κος) 23 ὀ (not *οἱ*)
- 314, 1 *αὐτοκράτωρα* ib. *ἔασας* (not *ἐκ.*) 16 *παιγνίδιν* pr. m. 19 *γελάσινος* (not *γαλ.*)

- 315, 6 αὐτοῦ οἱ ἐκ τοῦ γένους αὐτοῦ ἀπήγαγον (cf. vers. Lat.)
- 316, 2 κωνσταντίνου
- 318, 20 αὐτοῦ
- 319, 6 κομητάτου 15 κυρὰν
- 320, 1 τὸ βύζον
- 321, 12 ἀγρουστίανα
- 323, 18 καὶ περισφῶθεισι pr. m. (tois added s. m.) 22 om. αὐτοῦ
- 325, 4 αὐτοῦ (not αὐτ.) 14 ἀνεπλήρωσε
- 326, 14 συγγενῆς 15 τῆς ὑπατείας ib. νενητα 16 ἐτη ,ξ
- 327, 9 ἐκεῖ εἶδεν
- 328, 5 κυριστικῶν (not κηρυστ.)
- 329, 5. 10 τὴν νισιβιν (ἦν and ν in rasura, in later ink. Probably τὸ νισίβιον pr. m. Cf. infra 330, 20)
- 330, 10 καὶ (not om.) 11 διό≡ρυγος (id est διάρυγος pr. m.) 20 τοῦ νισίβιος pr. m.
- 331, 17 γενό≡μενοι (id est γενάμενοι pr. m.)
- 332, 2 ἀποθάν≡ομεν (id est ἀποθάνωμεν pr. m.) 21 ἀσσία
- 334, 10 τοιοῦτον (not τοσ.)
- 335, 15 ἢ τυκουμένοις
- 337, 8 μετὰ τοῦ στρατοῦ αὐτοῦ διὰ 19 σαλαμβρίαν
- 338, 3 ὑπαρχον
- 345, 20 ὀσπήτια
- 346, 2 σατορνίνου 7 ἀντιοχείας (not ἀντει.)
- 347, 10 ἀπῆλθαν 13 δορραχείω (o in rasura, perhaps a 'correction' of v)
- 350, 1 τὰς γαλλίους 19 γνοὺς ταῦτα
- 351 inscr. λέοντος (not λέωντος)
- 352, 9 παλάτιν pr. m.
- 354, 3 om. καὶ 10 αὐτῆς
- 357, 3 ὁ δὲ αὐτὸς μάγιστρος
- 359, 2 οὔνας
- 360, 2 ἐξ αὐτῶν
- 362, 13 μετὰ τὸ
- 364, 7 τῶν περσῶν 16 αὐτοῦ
- 365, 5 om. τῆ ante ἀπαμεία
- 366, 4 καὶ τοὺς περιλειφθέντας 14 αὐτοῦ 18 ἄρα
- 368, 1 ἀνεδόθησαν (not -θη) 2 ἤλθαν pr. m.
- 370, 6 ἀρχιτροῦ (legendum ἀρχιιατροῦ) 14 καλχηδόνος 18 ὀπισθάγκονα pr. m.
- 371, 7 αὐλῶσι κιδάρα 11 τῷ παλατίῳ ἔσω (cf. Hermes, 6, 369) 18 εἶχαν pr. m. 22 γεναμένης pr. m. 23 ἐξκουβιτόρων
- 372, 14 μάμαντα, last 4 letters sec. m. in rasura. Cf. 405, 14 and 463, 12 15 λιμενάριον pr. m.
- 374, 4 κινήση (not νικ.) 21 (and 375, 4) γουνδουβάριον (-ος)
- 375, 1 γαλλίων 4 γαλλίους 2 ὁς (not ὁς) 14 γεναμένον pr. m.
- 376, 4 δυσεντερίας (not -είας) 11 ἐνάτη (not ἐνν.)
- 377, 7. 8 βερηνῆς (N. B. In the following ff. the recurring names of Verina and Armatius usually appear as Βηρίνα and Ἀρμάτος)
- 379, 7 παλάτιν pr. m.
- 381, 1 αὐτοῦ 3 ὄξυνθέντα (not ὄξυνθ.) 6 ὀρέντην pr. m.
- 382, 17 καὶ σαμαρίας pr. m.
- 384, 4 ἐλάμβανεν (not -ε) 15 κατὰ (not μετὰ)

- 385, 7 ἑλληνούπολις (not -ιν) 416, 20 δὲ καὶ
 9 here ἰλλοῦς but 13. 16. 418, 16 κατὰ added in late hand
 20 and generally ἰλλοῦς, (by Chilmead?)
 ἰλλου, ἰλλουν.
 387, 3 ἀπὸ τοῦ καστειλίου 7 αὐτῆς 419, 3 ἰουστίνου πόλιν 10 σπιν-
 14 σπαθίου pr. m. 23 θήρας (not -ος) 18 τὸ
 περιοδεύετο pr. m. ὄρος
 388, 5 ἀπὸ τῆς αὐτῆς πληγῆς 420, 2 ἐπὶ ἡμέρας ξ
 389, 4 καὶ τὸν στρατηλάτην 13 423, 4 κοσμᾶ (not -ά)
 κόντους (cf. Hermes, 6, 372) 424, 1 ἐφραΐμιος (not εὐφ.) 8
 394, 9 ἰουρῶν 22 σθενωθεῖς (not ἀνήλθαν pr. m.
 σθενοθεῖς) 426, 11 αὐτοῦ 13 αὐτοῦ
 395, 10 χρυσᾶς 428, 12 υ in the numeral is by a
 396, 17 ἠβουλήθη later hand and in rasura
 397, 4 ὀρέντου pr. m. 19 om. of 22 προαναγεγραμμένης
 399, 13 τὰ δορᾶς 429, 15 ζαμαναζός
 400, 2 εὐχάϊταν 8 σένηρος 19 431, 12 ἐφούλισεν but λ sec. m.
 προχωρο-. In this fol. (255) in rasura, therefore ἐφούρ-
 the margin is cut up to κισεν pr. m.
 the writing and bits of 432, 4 τῇ αὐτῇ πόλει 11 οὐννων
 letters are shaved off. The ἔσφαξαν (om. καὶ)
 traces point, I think, to 433, 11 ἀνατολικωτερὰ 10 βασι-
 προχωροῦν λείαι (not -εῖαι)
 401, 2 κόσμισιν ib. διαρετ- 13 434, 22 om. ὁ ante ἀλαμούνδαρος
 ἔλευθεροῦν 435, 6 ἰωάννης (not ὁ ἰωαν.)
 405, 14 μάμαντος, last 5 letters 14 ἠῦραν pr. m. 17 μετὰ
 s. m. in rasura. νίκης μηνὶ ἀπριλλίῳ
 406, 13 ἦλθαν pr. m. ἰνδικτιῶνος στ
 407, 7 πόλεως (not πόλιως) 436, 18 πομπιούπολις
 409, 19 ἐνενήκοντα (not ἐνν.) 439, 3 ἐπὶ τοῦ κοινοῦ 20 κατέ-
 410, 3 στρατὸς μετὰ τῶν 4 παλά- μενεν
 τιν pr. m. 10 ἀνδρέαν 440, 17 διδοῦντες (cf. 443, 21) 22
 (last letter in a blur but πορνοβοσκούς πάντας
 quite visible) 442, 1 κατενεχθεῖς (not -γχεῖς)
 413, 1 μέντοι (not μέν) 11 στε- 443, 4 πολῖται ἔφυγον εἰς 9 κατ-
 φάνιν pr. m. 15 στιχάρων ηνέχθη (not -θε) 17 τοῦ
 pr. m. ib. παραγαύδιν pr. m. ἀγίου συμεῶν τοῦ θαυμα-
 17 ζτάνγια pr. m. τουργοῦ (the small letters
 sec. m. and in rasura)
 414, 22 τῶν περσῶν 444, 16 αὐτοῦ 22 δὲ καὶ
 415, 5 ζιλγίβι 11 τὸν αὐτὸν 446, 21 τὸν αὐτὸν
 ζιλγίβιν 12 ζιλγίβις 447, 20 ὁ ἀντιοχεύς

- 450, 10 ἀπολέσαι (not -σθαι) 473, 10 καροτόμησιν 19 ἐναεύλοις
 452, 13 πρόσβεις(not-εἶς) 21 προσ- 474, 11 κατήλθαν pr. m. 18 χαλκή
 δεχόμενοι 15 μῆραμ pr. m.
 453, 2 αὐτοῖς 6 μεράμ 7 εἰς 475, 19 μανιάκιν
 τὸ νισίβιος (cf. supra 329,5) 476, 8 ὑποδρομίω 15 om. εἶπε
 16 κοσμοδρομῶν (or εἶ) 19 πόμπιον
 454, 20 πολιτειῶν καὶ ἔκαινον 477, 18 παραληφθέντα
 ἡμῶν ἀμφοτέρων (cf. 478, 3 γέγραπται
 vers. Lat.) 479, 4 τῷ δὲ αὐτῷ χρόνῳ 9 om. ἐν
 455, 21 χρυσορύκτων 23 χρυσο- 480, 10 οὐτιτιγι 11 οὐτίτιγγη
 ρύκτα 24 ῥωμαίων τε καὶ 19 φαριάσας
 456, 1 ὡς οἱ εἰδότες 3 λεπίδας 482, 16 τοῦ βασιλέως
 15 om. τῆς 483, 1 τὸ ἄριον πάθος (cf. vers.
 461, 14 κρικι ≡ σίου(?-ησίου pr. m.) Lat.)
 462, 19 ἐπαρόντες pr. m. 485, 7 ορμιόδου
 463, 12 μάμαντος but last letters ὦ 486, 18 ἡμαγμένα, ἡ sec. m. in ras.,
 sec. m.; apparently μάμα αἰμ. pr. m.?
 pr. m. 487, 3 ἔπεσε καὶ
 464, 5 om. οἱ 9 ἐκπερᾶν 488, 6 μαίω (not μαῖου)
 465, 21 ἀβραρσάτου 489, 4 κατέπεσαν 8 κατενύγησαν
 467, 14 λαθραίως (not -ων) (not κατην.) 16 βοβῶνων
 468, 14 κατασκηνώσαντες 15 ἡδυ- 490, 18 τῶν (not τοῦ)
 νήθησαν 23 ἐκφενγόντων 491, 11 ἐνδοξοτάτου (not -ατάτου)
 καὶ νομιζόντων ib. κουροπαλάτου first α
 469, 1 μαρτυρόπολιν μετὰ νίκης sec. m. in ras., looks as if
 9 μίαν ἄνοδον ε had been written first
 470, 1 ἦσαν 2 καστέλλιν pr. m. 492, 15 λιτανίους (not -εἰους)
 4 κατορούσσοντες(not-αντες) 493, 18 ἐμελλε first letter sec. m.
 10 κίον pr. m. 14 ὑπε- in ras., originally ἦ?
 χῶρησαν 494, 4 βίτος 8 ἀσηκρήτις 11
 471, 18 ἐπιτραπήναι (not -σαι) τῶν ἐξονομασθέντων ὑπ'
 472, 5 τῷ (not τῶν) αὐτῶν (sic vers. Lat.)
 495, 22 ποσὸν τι

Dublin.

J. B. Bury.